

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## ITALIANO

### CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

### EPISODIO 2.09

### "743"

Mentre i Five tramano l'uno contro l'altro, uno dei fratelli fa un grande sacrificio per aiutare Vanja. Inoltre, Lila scopre la verità sui suoi genitori.

### SCRITTO DA:

Brownyn Garrity | Rob Askins

### DIRETTO DA:

Amanda Marsalis

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Stephen Rogaert	...	Carl
Sean Sullivan	...	Older Five
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Ken Hall	...	Herb
Peter Schoelier	...	Mr.Edelman
Kevin Hartley	...	Member of MJ12 #1
David Boyce	...	Member of MJ12 #2
Robert Verlaque	...	Hoyt Hillenkoetter
William Ng	...	Dressmaker
Gavin Pounds	...	Switchboard Operator
Geet Arora	...	Husband
Shiva Safari	...	Wife

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,509  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:22,230 --> 00:00:23,732  
Vanya è nella stanza in fondo.

3

00:00:23,815 --> 00:00:26,526  
- Come ci arriviamo?  
- Non l'ho ancora capito.

4

00:00:26,609 --> 00:00:28,028  
- Io non vengo.  
- Klaus!

5

00:00:28,111 --> 00:00:31,448  
Che c'è? Salvatela voi,  
siete bravi a fare gli eroi.

6

00:00:31,531 --> 00:00:34,659  
- Ehi!  
- Sentite, Vanya capirà.

7

00:00:34,743 --> 00:00:37,829  
Non si è creata false aspettative  
su ciò che sono,

8

00:00:37,912 --> 00:00:40,498  
e cioè un rifiuto umano sexy.

9

00:00:40,582 --> 00:00:43,418  
- Sei solo una femminuccia.  
- Non è il momento.

10

00:00:43,501 --> 00:00:45,920  
Perché non voglio morire? E chi lo vuole?

11

00:00:46,296 --> 00:00:50,508  
I martiri non possono godersi la vittoria,  
perché sono morti!

12

00:00:50,592 --> 00:00:53,136  
- O vieni con noi o ti picchio!

- Non vengo.

13

00:00:53,219 --> 00:00:55,555  
- E non nel modo che piace a te.  
- Beh, io vado.

14

00:00:55,638 --> 00:00:57,474  
- Ehi! Allison!  
- No! Allison!

15

00:01:02,896 --> 00:01:04,147  
Vanya!

16

00:01:05,774 --> 00:01:06,900  
Vanya!

17

00:01:21,956 --> 00:01:22,999  
Allison!

18

00:01:23,917 --> 00:01:25,210  
Senti, io vado.

19

00:01:25,293 --> 00:01:27,003  
- No, aspetta.  
- Che c'è?

20

00:01:27,087 --> 00:01:30,799  
Se non dovessi tornare,  
c'è una cosa che devo dirti.

21

00:01:30,882 --> 00:01:32,258  
- Non c'è tempo.  
- Dai.

22

00:01:32,342 --> 00:01:33,343  
Dimmi.

23

00:01:33,843 --> 00:01:38,056  
Sembri Antonio Banderas  
con i capelli lunghi.

24

00:01:38,515 --> 00:01:40,391

Pensavo dovessi saperlo.

25

00:01:42,018 --> 00:01:43,019  
Grazie, bello.

26

00:02:15,593 --> 00:02:16,427  
Klaus!

27

00:02:18,179 --> 00:02:19,639  
Io non ce la farò!

28

00:02:20,473 --> 00:02:21,724  
Ora tocca a te!

29

00:02:21,808 --> 00:02:23,309  
Devi salvare il mondo!

30

00:02:23,393 --> 00:02:27,188  
No, Diego, è una pessima idea!

31

00:02:40,076 --> 00:02:41,452  
Ok, Klaus.

32

00:02:42,162 --> 00:02:43,454  
Puoi farcela.

33

00:02:43,538 --> 00:02:45,206  
Hai combattuto in Vietnam.

34

00:02:45,582 --> 00:02:48,376  
Sei sopravvissuto all'avere sei fratelli.

35

00:02:49,043 --> 00:02:53,548  
E una volta hai indossato un sarong  
alla festa di una confraternita

36

00:02:53,631 --> 00:02:55,717  
e hai fatto un sacco di conquiste.

37

00:03:19,032 --> 00:03:21,910  
ADDIO

38

00:04:32,814 --> 00:04:36,526  
Voi non date nell'occhio  
mentre io finisco la missione.

39

00:04:36,943 --> 00:04:39,279  
Faremo i calcoli giusti  
e io accopperò il moccioso.

40

00:04:39,487 --> 00:04:42,031  
Vorrei solo che ci fosse un altro modo.

41

00:04:42,115 --> 00:04:44,701  
- Non c'è. Guardalo.  
- Che ti guardi?

42

00:04:44,993 --> 00:04:46,661  
- Avanti.  
- Ti fa ridere?

43

00:04:46,911 --> 00:04:49,414  
- È un'uniforme!  
- Mai vista una psicosi temporale così.

44

00:04:50,957 --> 00:04:52,083  
Che c'è che non va?

45

00:04:52,583 --> 00:04:55,837  
- Beh, mi dispiace per lui.  
- Fatti gli affari tuoi!

46

00:04:55,920 --> 00:04:58,214  
- O te la farò vedere io.  
- È piccolo.

47

00:04:58,298 --> 00:05:00,633  
- Per te lo siamo tutti.  
- Il mio stile te lo sogni.

48

00:05:00,717 --> 00:05:03,511  
Sembri il figlio di King Kong  
e della Gioventù Hitleriana.

49

00:05:04,762 --> 00:05:07,849  
Luther, non c'è tempo.  
Non essere così combattuto.

50

00:05:07,932 --> 00:05:10,310  
Mi assicurati che lo terrai d'occhio?

51

00:05:12,270 --> 00:05:15,106  
- Sì, farò del mio meglio.  
- Va bene.

52

00:05:18,860 --> 00:05:19,986  
Ehi, fratello.

53

00:05:20,653 --> 00:05:21,571  
Come va?

54

00:05:22,739 --> 00:05:25,241  
- Mi ucciderà, vero?  
- Cosa?

55

00:05:26,701 --> 00:05:27,577  
Chi, lui?

56

00:05:28,202 --> 00:05:31,164  
Ucciderti? Ma dai, è ridicolo.

57

00:05:32,165 --> 00:05:36,085  
Non sai mentire, Luther.  
Ancora meno di quanto sai fare il secondo.

58

00:05:36,169 --> 00:05:39,881  
E di chi è la colpa?  
A che serve un secondo se non lo ascolti?

59

00:05:39,964 --> 00:05:44,635  
- Ammetti di aver cospirato contro di me?  
- E tu di avere una psicosi temporale?

60

00:05:44,719 --> 00:05:48,806  
La mia è solo una chiara visione  
delle tue intenzioni omicide.

61

00:05:48,890 --> 00:05:52,935  
Senti, non è che ti ucciderà per davvero.  
Vuole solo eliminare una...

62

00:05:53,353 --> 00:05:54,354  
versione di te.

63

00:05:54,937 --> 00:05:56,564  
Ma quella versione sono io.

64

00:05:56,647 --> 00:05:59,817  
Non mi fa piacere, eh,  
ma lui ha un buon piano.

65

00:06:00,777 --> 00:06:04,739  
Togliermi di mezzo e poi tornare  
nel 2019 per salvare il mondo?

66

00:06:05,823 --> 00:06:07,367  
Sì, come fai a saperlo?

67

00:06:07,575 --> 00:06:11,621  
Perché sono lui, ed è quello che farei  
se volessi uccidermi.

68

00:06:11,704 --> 00:06:14,999  
Comunque, c'è un Cinque di troppo,  
e quello pazzo sei tu.

69

00:06:15,458 --> 00:06:18,211  
Pazzo? Non hai visto ancora niente.

70

00:06:18,294 --> 00:06:20,963  
Ti faccio vedere io com'è un vero pazzo.

71

00:06:22,382 --> 00:06:23,633  
Ok, come tuo secondo,

72

00:06:23,716 --> 00:06:26,886  
credo di dover mettere fine  
alle tue sofferenze.



73

00:06:26,969 --> 00:06:28,304  
Ok, Luther, senti:

74

00:06:29,013 --> 00:06:32,475  
la tua mente debole  
risponde solo all'età e all'autorità,

75

00:06:32,558 --> 00:06:34,227  
quindi ascolta attentamente.

76

00:06:34,852 --> 00:06:37,855  
Ancora una volta  
sei succube della figura paterna.

77

00:06:38,773 --> 00:06:42,610  
In questo caso tuo fratello,  
cosa che mi manda fuori di testa.

78

00:06:42,777 --> 00:06:43,736  
Ma ricorda

79

00:06:43,820 --> 00:06:46,239  
che sono di 14 giorni più grande di lui.

80

00:06:46,781 --> 00:06:48,658  
Sono io ad avere l'anzianità,

81

00:06:48,741 --> 00:06:51,202  
quindi dovresti ascoltare me, Luther.

82

00:06:51,577 --> 00:06:53,121  
Sono io la figura paterna!

83

00:06:55,331 --> 00:06:56,249  
Come va?

84

00:06:57,375 --> 00:06:59,752  
Cinque, per favore, contieniti.

85

00:06:59,961 --> 00:07:00,795

Ma guardati.

86

00:07:01,921 --> 00:07:03,297  
Lo ammetto:

87

00:07:03,381 --> 00:07:05,216  
potrei non essere del tutto...

88

00:07:06,217 --> 00:07:07,885  
- in me.  
- Ok, bene.

89

00:07:09,095 --> 00:07:11,222  
- Ma lo stesso vale per lui.  
- Cosa?

90

00:07:11,722 --> 00:07:13,975  
Smettetela di bisticciare. Ci siamo.

91

00:07:23,317 --> 00:07:24,318  
Gas in eccesso.

92

00:07:24,777 --> 00:07:28,406  
- È la fase quattro.  
- Visto? Allora, che vuoi fare, bestione?

93

00:07:31,492 --> 00:07:33,327  
Era solo il pranzo. Sta' zitto.

94

00:07:46,382 --> 00:07:47,341  
Attento.

95

00:07:48,134 --> 00:07:50,595  
Voglio un orlo affilato come un coltello.

96

00:07:57,685 --> 00:07:58,686  
Bel vestito.

97

00:07:59,770 --> 00:08:02,732  
Cos'è, un giuramento o un'incoronazione?

98

00:08:02,815 --> 00:08:04,233  
Come va la tua recluta?

99

00:08:04,901 --> 00:08:09,155  
Ho sentito che è durato dieci minuti,  
prima di andare fuori controllo.

100

00:08:09,238 --> 00:08:13,534  
Sai come sono i maschi. Sarà qui in giro  
a mangiare un panino gigante.

101

00:08:14,368 --> 00:08:15,244  
Herb.

102

00:08:19,081 --> 00:08:21,083  
Di' a Lila ciò che hai detto a me.

103

00:08:22,502 --> 00:08:24,962  
Beh, non te l'ho detto di mia volontà.

104

00:08:26,088 --> 00:08:27,340  
Mi hai minacciato.

105

00:08:27,423 --> 00:08:28,257  
Avanti.

106

00:08:29,842 --> 00:08:31,719  
Diego mi ha fatto usare il CDI,

107

00:08:32,053 --> 00:08:33,554  
ha rubato una valigetta

108

00:08:34,764 --> 00:08:35,890  
e se n'è andato.

109

00:08:36,224 --> 00:08:37,225  
Te l'avevo detto.

110

00:08:37,308 --> 00:08:39,477  
E mi ha minacciato con un coltello.

111

00:08:41,062 --> 00:08:43,481  
Sapevo che era uno stronzetto ladruncolo.

112  
00:08:43,773 --> 00:08:46,275  
Allora, cosa farai al riguardo?

113  
00:08:47,693 --> 00:08:48,694  
Io?

114  
00:08:49,111 --> 00:08:50,780  
È una tua responsabilità.

115  
00:08:51,280 --> 00:08:53,282  
O hai scordato il nostro accordo?

116  
00:08:54,367 --> 00:08:56,994  
Hai accettato  
sperando che dovessi ucciderlo.

117  
00:08:58,287 --> 00:08:59,330  
Era un test?

118  
00:08:59,413 --> 00:09:01,666  
È tutto un test, tesoro.

119  
00:09:02,166 --> 00:09:03,459  
La domanda è:

120  
00:09:04,418 --> 00:09:08,381  
perché non lo stai superando?

121  
00:09:08,881 --> 00:09:11,300  
Non è vero. Fammi fare a modo mio.

122  
00:09:11,384 --> 00:09:14,845  
Pensavi a una decapitazione?  
Squartamento? Bollitura?

123  
00:09:14,929 --> 00:09:18,558  
Schiacciapollici? Rogo?  
O la tortura della goccia cinese?

124  
00:09:19,141 --> 00:09:20,309  
Lo lascerò andare.

125  
00:09:22,061 --> 00:09:22,979  
Plebe...

126  
00:09:24,230 --> 00:09:25,064  
fuori.

127  
00:09:44,625 --> 00:09:46,961  
Tesoro, il sangue non è acqua, ma...

128  
00:09:47,837 --> 00:09:49,880  
puoi annegare in entrambi.

129  
00:09:50,339 --> 00:09:53,009  
Sto per diventare ufficialmente

130  
00:09:53,092 --> 00:09:55,720  
la donna più potente di tutti i tempi,

131  
00:09:56,846 --> 00:09:58,806  
e tu sarai il mio braccio destro.

132  
00:10:00,057 --> 00:10:01,517  
Ma devo sapere

133  
00:10:02,310 --> 00:10:03,686  
che posso fidarmi di te

134  
00:10:04,854 --> 00:10:06,063  
sempre...

135  
00:10:07,523 --> 00:10:08,649  
e comunque.

136  
00:10:12,069 --> 00:10:12,987  
Puoi fidarti.

137  
00:10:29,587 --> 00:10:31,714

Settecentoquaranta, 741, 742...

138  
00:10:32,590 --> 00:10:33,716  
E 743.

139  
00:10:34,342 --> 00:10:35,217  
Ok.

140  
00:11:40,533 --> 00:11:41,367  
Harlan?

141  
00:11:44,036 --> 00:11:45,246  
Che cos'hai, tesoro?

142  
00:11:45,329 --> 00:11:46,706  
Come posso aiutarti?

143  
00:11:46,997 --> 00:11:49,250  
- Ti prego, non so cosa fare.  
- Gesù.

144  
00:11:49,333 --> 00:11:51,335  
- Che succede?  
- L'ho trovato così.

145  
00:11:51,794 --> 00:11:52,712  
Vanya.

146  
00:11:55,297 --> 00:11:56,298  
Vanya?

147  
00:11:57,299 --> 00:11:58,384  
Oh, mio Dio.

148  
00:11:59,719 --> 00:12:00,636  
Oh, Harlan.

149  
00:12:01,011 --> 00:12:03,055  
Cosa ha fatto a nostro figlio?

150  
00:12:03,139 --> 00:12:04,932

Carl, che stai facendo?

151

00:12:05,015 --> 00:12:07,184  
L'unica cosa giusta da fare!

152

00:12:07,268 --> 00:12:09,603  
- No! Carl!  
- Lo porto in un istituto.

153

00:12:10,062 --> 00:12:12,940  
No, non puoi rinchiuderlo  
in uno di quei posti!

154

00:12:13,524 --> 00:12:14,734  
Resisti, Harlan.

155

00:12:15,359 --> 00:12:18,738  
Ti farò aiutare,  
anche se tua madre non è d'accordo.

156

00:12:44,472 --> 00:12:45,598  
Scendi dall'auto.

157

00:12:45,890 --> 00:12:47,349  
Non essere sciocca.

158

00:12:48,184 --> 00:12:50,060  
Non mi porterai via mio figlio.

159

00:12:50,144 --> 00:12:51,562  
Non me lo ridaranno mai.

160

00:12:51,645 --> 00:12:53,856  
Beh, forse non te lo meriti più.

161

00:12:57,401 --> 00:13:00,112  
Bada a come mi parli, una volta tanto.

162

00:13:04,492 --> 00:13:06,952  
La linea temporale è la vostra vita.

163

00:13:08,370 --> 00:13:09,497  
ZONA RISERVATA

164  
00:13:09,580 --> 00:13:11,457  
Ok, cricetuncolo sudaticcio.

165  
00:13:11,749 --> 00:13:14,084  
Dimmi dov'è Diego  
o ti cucio il colon al naso

166  
00:13:14,168 --> 00:13:15,961  
così morirai asfissiato dai tuoi peti.

167  
00:13:16,045 --> 00:13:18,214  
È... davvero... specifico.

168  
00:13:18,297 --> 00:13:19,757  
Aspetta! No!

169  
00:13:19,840 --> 00:13:22,468  
Sono dalla tua parte,  
l'ho aiutato a fuggire.

170  
00:13:24,303 --> 00:13:25,137  
A fuggire?

171  
00:13:26,472 --> 00:13:29,266  
Ma doveva restare qui con me.  
Dov'è andato?

172  
00:13:29,642 --> 00:13:31,310  
Ad aiutare la sua famiglia.

173  
00:13:32,478 --> 00:13:34,522  
Vuoi davvero ucciderlo?

174  
00:13:35,189 --> 00:13:36,732  
Certo che no. Lo amo.

175  
00:13:37,107 --> 00:13:38,150  
Oh, è...



176  
00:13:38,776 --> 00:13:40,736  
Di' una parola e ti distruggo.

177  
00:13:40,945 --> 00:13:41,779  
Non lo farò.

178  
00:13:42,154 --> 00:13:44,240  
Lo giuro, non dirò nulla.

179  
00:13:47,701 --> 00:13:48,661  
Aspetta.

180  
00:13:49,203 --> 00:13:52,915  
Non voglio rovinare i tuoi piani,  
ma devo farti vedere una cosa.

181  
00:13:53,707 --> 00:13:54,708  
Roba grossa.

182  
00:13:56,460 --> 00:13:57,336  
No, aspetta.

183  
00:13:57,419 --> 00:13:58,254  
È...

184  
00:13:59,129 --> 00:13:59,964  
questo.

185  
00:14:12,726 --> 00:14:13,727  
Oh, mio Dio.

186  
00:14:21,819 --> 00:14:24,572  
...trasmettiamo  
nell'area di Dallas-Fort Worth

187  
00:14:24,655 --> 00:14:29,243  
uno speciale sull'arrivo  
del presidente John F. Kennedy.

188  
00:14:29,702 --> 00:14:32,913  
- Al momento, tre...

- Questa è la mia parte preferita.

189

00:14:34,540 --> 00:14:36,959  
La quiete prima della tempesta.

190

00:14:41,380 --> 00:14:43,465  
Guarda. La valigetta.

191

00:14:44,258 --> 00:14:46,176  
Non ci arriverai mai in tempo.

192

00:14:46,260 --> 00:14:48,012  
Sì, invece.

193

00:14:48,304 --> 00:14:50,264  
- È la nostra unica chance.  
- Ehi.

194

00:14:50,347 --> 00:14:54,476  
Mi ricorderesti qual è l'ultima fase  
della psicosi temporale?

195

00:14:54,560 --> 00:14:55,603  
La furia omicida.

196

00:14:56,061 --> 00:14:57,104  
Giusto.

197

00:14:57,980 --> 00:14:59,189  
Fantastico.

198

00:15:01,108 --> 00:15:02,735  
Cinque, ascoltami. Io...

199

00:15:03,110 --> 00:15:04,320  
No. Fermo.

200

00:15:08,824 --> 00:15:09,825  
Merda.

201

00:15:09,909 --> 00:15:11,201

Brutta idea, stronzo.

202

00:15:13,787 --> 00:15:16,123  
Smettetela, ok?

203

00:15:16,373 --> 00:15:17,333  
Tutti e due.

204

00:15:17,416 --> 00:15:18,626  
Datevi una regolata.

205

00:15:19,043 --> 00:15:22,004  
Kennedy svolterà l'angolo a momenti.

206

00:15:22,087 --> 00:15:24,214  
Ok? Fate tutti un bel respiro...

207

00:15:29,219 --> 00:15:30,971  
Siamo una famiglia.

208

00:15:31,931 --> 00:15:35,184  
Possiamo provare ad andare d'accordo  
per qualche minuto?

209

00:15:37,186 --> 00:15:38,020  
Vuoi farlo tu?

210

00:15:38,687 --> 00:15:40,272  
- Fai pure.  
- Cosa?

211

00:15:44,360 --> 00:15:45,361  
Merda.

212

00:15:46,445 --> 00:15:48,364  
- Ora...  
- Dove eravamo rimasti?

213

00:15:52,409 --> 00:15:54,078  
Mamma, i fuochi d'artificio!

214

00:15:56,330 --> 00:15:58,582  
Dai, tesoro. Faremo tardi alla parata.

215  
00:16:30,948 --> 00:16:31,782  
Potreste...

216  
00:16:34,410 --> 00:16:35,244  
Ehi!

217  
00:16:36,245 --> 00:16:37,830  
Mi sto stufando!

218  
00:16:52,302 --> 00:16:53,220  
Vanya?

219  
00:17:59,119 --> 00:17:59,953  
Vanya?

220  
00:18:07,377 --> 00:18:08,462  
Ti ricordi di me?

221  
00:18:16,470 --> 00:18:18,305  
Mi ricordo tutto quanto.

222  
00:18:20,849 --> 00:18:22,684  
Lo sto facendo di nuovo, vero?

223  
00:18:26,980 --> 00:18:28,482  
Cos'ho che non va?

224  
00:18:30,359 --> 00:18:33,862  
Perché non riesco a controllarmi  
come tutti voi?

225  
00:18:33,946 --> 00:18:37,241  
Non è troppo tardi.  
Torna indietro, c'è ancora tempo.

226  
00:18:37,616 --> 00:18:39,243  
Non merito di vivere.

227

00:18:40,452 --> 00:18:41,703  
Ho ucciso Pogo.

228

00:18:42,287 --> 00:18:43,997  
Ho quasi ucciso Allison.

229

00:18:46,375 --> 00:18:47,751  
Ho distrutto il mondo.

230

00:18:50,087 --> 00:18:51,630  
Sono un mostro.

231

00:18:57,469 --> 00:19:00,597  
Papà ti trattava come una bomba  
prima che tu lo fossi.

232

00:19:02,224 --> 00:19:06,520  
Aveva così tanta paura del tuo potere  
che non te l'ha mai fatto usare.

233

00:19:07,271 --> 00:19:09,857  
Ti ha drogata  
e ti ha intorpidita per anni.

234

00:19:12,192 --> 00:19:13,569  
È orribile, Vanya.

235

00:19:16,613 --> 00:19:18,198  
Come potevi controllarti?

236

00:19:20,701 --> 00:19:22,703  
Papà non sapeva gestire la tua rabbia,

237

00:19:23,495 --> 00:19:25,038  
ma tu puoi farlo.

238

00:19:25,455 --> 00:19:31,128  
E forse hai il diritto di essere triste,  
incazzata e incasinata, ma...

239

00:19:33,589 --> 00:19:36,675  
viviamo in un mondo di merda

pieno di gente di merda.

240

00:19:40,304 --> 00:19:41,471  
Non sei un mostro.

241

00:19:42,681 --> 00:19:43,807  
Sei mia sorella.

242

00:19:44,433 --> 00:19:48,270  
E ora i nostri fratelli  
stanno rischiando tutto per salvarti.

243

00:19:51,732 --> 00:19:54,193  
Non sei più da sola a tavola, Vanya.

244

00:19:56,570 --> 00:19:57,779  
Puoi farcela.

245

00:20:11,251 --> 00:20:13,795  
Ben, cosa ti sta succedendo?

246

00:20:16,548 --> 00:20:18,425  
Non posso tornare insieme a te.

247

00:20:19,009 --> 00:20:20,010  
Che vuoi dire?

248

00:20:22,304 --> 00:20:25,140  
- Ti sto facendo del male?  
- Non è colpa tua.

249

00:20:25,807 --> 00:20:28,518  
Sono rimasto qui  
il più a lungo possibile, ma...

250

00:20:30,771 --> 00:20:33,190  
- Non dovevi venire a prendermi.  
- Vanya,

251

00:20:33,273 --> 00:20:35,651  
sono morto 17 anni fa.

252  
00:20:37,778 --> 00:20:39,196  
Tutti questi anni...

253  
00:20:40,113 --> 00:20:41,448  
in più, con Klaus...

254  
00:20:44,952 --> 00:20:46,328  
sono stati un regalo.

255  
00:20:49,122 --> 00:20:51,124  
Almeno stavolta posso dirti addio.

256  
00:20:56,797 --> 00:20:59,466  
- Mi faresti un favore un po' strano?  
- Certo.

257  
00:21:01,051 --> 00:21:04,513  
Mi abbracceresti mentre svanisco?  
È da tanto che non...

258  
00:21:16,191 --> 00:21:18,443  
Di' una cosa a Klaus da parte mia.

259  
00:21:54,146 --> 00:21:56,189  
Scendi giù da quell'auto.

260  
00:22:01,111 --> 00:22:02,738  
Cosa pensi di fare, Sissy?

261  
00:22:03,280 --> 00:22:04,364  
Spararmi?

262  
00:22:04,865 --> 00:22:08,493  
Non voglio farti del male,  
ma devi ridarmi mio figlio.

263  
00:22:08,952 --> 00:22:12,289  
È anche mio.  
Forse tu e Vanya lo avete dimenticato.

264  
00:22:12,372 --> 00:22:14,791

- Vanya non c'entra niente.  
- Ma davvero?

265  
00:22:15,167 --> 00:22:18,253  
Stavamo bene,  
prima della diavolessa russa.

266  
00:22:18,337 --> 00:22:20,422  
Non stavamo affatto bene, Carl.

267  
00:22:21,256 --> 00:22:22,132  
Gesù.

268  
00:22:22,215 --> 00:22:25,427  
Ripetere una bugia all'infinito  
non la rende vera.

269  
00:22:26,386 --> 00:22:27,304  
Che c'è?

270  
00:22:27,512 --> 00:22:28,430  
La ami?

271  
00:22:29,139 --> 00:22:30,057  
È così?

272  
00:22:30,849 --> 00:22:32,768  
Ami una tizia sbucata dal nulla,

273  
00:22:33,352 --> 00:22:36,355  
probabilmente una comunista,  
che hai investito?

274  
00:22:39,858 --> 00:22:40,817  
Sì, Carl.

275  
00:22:43,904 --> 00:22:44,905  
La amo.

276  
00:22:47,032 --> 00:22:48,575  
Dovresti lasciarmi andare.



277

00:22:49,701 --> 00:22:51,370  
Ti ho trattata bene!

278

00:22:53,288 --> 00:22:54,414  
Ho lavorato sodo.

279

00:22:55,374 --> 00:22:58,877  
Ti sono stato fedele.  
Non ti ho mai incolpata per Harlan.

280

00:23:01,588 --> 00:23:02,798  
Sono rimasto con te!

281

00:23:03,673 --> 00:23:05,675  
Non puoi chiedere di più.

282

00:23:08,970 --> 00:23:10,472  
E invece lo chiedo, Carl.

283

00:23:12,891 --> 00:23:14,017  
Ma non a te.

284

00:23:20,357 --> 00:23:22,317  
Tesoro, entra subito in casa, ok?

285

00:23:23,068 --> 00:23:24,319  
Vieni qua, ragazzo.

286

00:23:26,113 --> 00:23:28,615  
Dovrebbe vedere chi è davvero sua madre

287

00:23:29,199 --> 00:23:32,577  
- e che vuole dividerci.  
- No, è una cosa tra me e te.

288

00:23:36,123 --> 00:23:39,334  
Harlan, tesoro, va tutto bene. Va tutto...

289

00:23:39,418 --> 00:23:40,252  
No!

290  
00:23:57,978 --> 00:23:58,895  
Stai bene?

291  
00:24:10,824 --> 00:24:11,825  
Oh, Harlan.

292  
00:24:14,995 --> 00:24:15,912  
Oh, merda.

293  
00:24:20,333 --> 00:24:23,211  
"...portare all'apice  
questa organizzazione..."

294  
00:24:23,628 --> 00:24:25,755  
I miei non sono morti in una rapina.

295  
00:24:28,133 --> 00:24:29,718  
Sono stati giustiziati.

296  
00:24:30,135 --> 00:24:32,053  
Ordine di uccisione n° 743.

297  
00:24:34,347 --> 00:24:35,765  
E so chi l'ha approvato.

298  
00:24:39,769 --> 00:24:41,396  
OMICIDIO APPROVATO DA AJ CARMICHAEL

299  
00:24:54,326 --> 00:24:55,911  
Cinque ha ucciso i miei.

300  
00:24:55,994 --> 00:24:57,746  
- No, non ucciderci!  
- No!

301  
00:25:00,790 --> 00:25:02,918  
E gliel'ha ordinato AJ Carmichael.

302  
00:25:11,134 --> 00:25:12,928  
È stato lui a rendermi orfana.

303  
00:25:14,471 --> 00:25:15,388  
Tesoro.

304  
00:25:18,099 --> 00:25:19,142  
Piccolina...

305  
00:25:19,976 --> 00:25:22,270  
la tua famiglia è proprio qui.

306  
00:25:24,523 --> 00:25:25,357  
Sì.

307  
00:25:29,152 --> 00:25:29,986  
Chissà...

308  
00:25:32,322 --> 00:25:36,326  
Forse Diego  
stava cercando quel documento, qui.

309  
00:25:39,204 --> 00:25:41,915  
Per cancellare le prove  
e non fartelo scoprire.

310  
00:25:45,252 --> 00:25:46,294  
Ma che dici?

311  
00:25:47,170 --> 00:25:48,672  
Diego non lo sa.

312  
00:25:48,755 --> 00:25:49,756  
Tesoro,

313  
00:25:50,215 --> 00:25:53,218  
non essere così ingenua, per favore.

314  
00:25:53,927 --> 00:25:57,722  
Quella sottospecie di scuola  
che Cinque chiama "Umbrella Academy"

315  
00:25:57,806 --> 00:26:00,433  
sarà pure piena di stronzi,

ma non di idioti.

316

00:26:02,310 --> 00:26:03,436  
Sono una famiglia.

317

00:26:03,520 --> 00:26:05,021  
Tutti sanno tutto.

318

00:26:05,105 --> 00:26:08,441  
No. Ero io a prendermi gioco di Diego,  
non il contrario.

319

00:26:08,525 --> 00:26:13,363  
È per questo che piangi nel mio ufficio  
mentre lui è là fuori e ride di te?

320

00:26:20,245 --> 00:26:22,497  
Non lo credevo così furbo.

321

00:26:22,872 --> 00:26:23,915  
Lui non lo è...

322

00:26:24,874 --> 00:26:26,001  
ma Cinque sì.

323

00:26:28,378 --> 00:26:30,922  
E Diego lo ascolta e si fida di lui.

324

00:26:33,675 --> 00:26:34,676  
Cinque...

325

00:26:35,844 --> 00:26:38,054  
ha tirato i fili come un burattinaio

326

00:26:38,138 --> 00:26:39,681  
per tutto il tempo.

327

00:26:41,725 --> 00:26:44,561  
Direi che è ora  
di risolvere il problema...

328

00:26:47,731 --> 00:26:48,940  
una volta per tutte.

329

00:27:08,168 --> 00:27:11,212  
Ti sei goduto lo spettacolo,  
merdina galleggiante?

330

00:27:14,883 --> 00:27:18,386  
Non so come tu abbia fatto,  
ma riconosco quando è opera tua.

331

00:27:18,470 --> 00:27:22,307  
Ti credi molto intelligente, non è vero?

332

00:27:29,272 --> 00:27:31,066  
Il problema dei pesci,

333

00:27:31,816 --> 00:27:32,734  
AJ,

334

00:27:34,486 --> 00:27:37,405  
è che non possono competere

335

00:27:37,489 --> 00:27:40,033  
con uno squalo.

336

00:27:55,256 --> 00:27:56,132  
Sei stanco?

337

00:27:56,216 --> 00:27:57,509  
Per niente.

338

00:27:57,592 --> 00:28:00,011  
- Smettetela.  
- Vaffanculo, scimmione.

339

00:28:06,309 --> 00:28:07,394  
Ehi! Stronzi!

340

00:28:07,852 --> 00:28:11,064  
Sono stufo di starvi a sentire.  
Ora sono io al comando.

341  
00:28:12,482 --> 00:28:14,859  
- Adesso. Sparagli!  
- No! Spara a lui!

342  
00:28:15,777 --> 00:28:17,570  
- Sparagli!  
- No, spara a lui!

343  
00:28:17,654 --> 00:28:18,863  
Luther, sparagli!

344  
00:28:19,239 --> 00:28:20,532  
Luther, sparagli.

345  
00:28:20,615 --> 00:28:21,616  
Ora, Luther!

346  
00:28:28,164 --> 00:28:29,958  
- Luther...  
- Mi piace, bello.

347  
00:28:39,801 --> 00:28:41,219  
Ora! Apri il portale!

348  
00:28:43,054 --> 00:28:43,888  
Giusto.

349  
00:29:12,917 --> 00:29:14,586  
- State bene?  
- Vanya.

350  
00:29:14,669 --> 00:29:17,338  
Fisicamente o emotivamente?

351  
00:29:18,923 --> 00:29:20,008  
Sei viva.

352  
00:29:23,261 --> 00:29:26,723  
- Abbiamo salvato il mondo?  
- Credo di sì.

353  
00:29:26,806 --> 00:29:28,308  
Il palazzo non è esploso.

354  
00:29:30,685 --> 00:29:32,187  
Kennedy arriverà a breve.

355  
00:29:32,729 --> 00:29:35,440  
- Posso ancora salvarlo.  
- No, Diego, aspetta!

356  
00:29:38,568 --> 00:29:39,986  
Il Presidente sta per...

357  
00:29:41,446 --> 00:29:43,990  
Posso fermare papà  
prima che l'auto svolti.

358  
00:29:44,449 --> 00:29:45,867  
No, dove vai?

359  
00:29:45,950 --> 00:29:49,788  
Senti, ho visto l'esplosione.  
Ho visto i filmati, Allison.

360  
00:29:50,121 --> 00:29:52,040  
L'esplosione causa l'apocalisse.

361  
00:29:52,832 --> 00:29:54,042  
Ora siete al sicuro.

362  
00:29:54,459 --> 00:29:56,711  
- E lui non deve morire.  
- No, Diego...

363  
00:29:57,545 --> 00:30:01,341  
...il governatore e la sig.ra Connally  
sono rimasti in limousine,

364  
00:30:01,591 --> 00:30:05,512  
ma il Presidente, la First Lady,  
il Vicepresidente e la sua signora

365  
00:30:05,595 --> 00:30:07,680  
camminano lungo la recinzione

366  
00:30:07,764 --> 00:30:10,266  
per stringere le mani alla folla.

367  
00:30:10,600 --> 00:30:11,851  
Ad accoglierli,

368  
00:30:11,935 --> 00:30:17,524  
molti cartelli che denotano  
un variabile sentimento politico e non...

369  
00:30:49,764 --> 00:30:50,807  
Non ci provare.

370  
00:30:50,890 --> 00:30:53,059  
Salta nel portale, stronzo.

371  
00:30:53,142 --> 00:30:55,270  
Va bene! Ma dimmi il calcolo giusto,

372  
00:30:56,396 --> 00:30:59,065  
così non finirò  
nel corpo di una ragazzina.

373  
00:31:00,233 --> 00:31:01,776  
Avvicinati al portale

374  
00:31:01,860 --> 00:31:02,861  
e te lo dico.

375  
00:31:05,363 --> 00:31:06,281  
Vai!

376  
00:31:08,700 --> 00:31:11,077  
- Più vicino.  
- Sono vicino abbastanza!

377  
00:31:11,870 --> 00:31:12,871  
Dimmelo!



378

00:31:16,416 --> 00:31:17,709  
È stata una svista.

379

00:31:18,334 --> 00:31:21,212  
- Cioè?  
- Abbiamo sbagliato a mettere la virgola

380

00:31:21,296 --> 00:31:24,257  
nel massimale del numero di cicli limite

381

00:31:24,340 --> 00:31:27,552  
di campi vettoriali polinomiali planari  
di grado fisso.

382

00:31:27,635 --> 00:31:30,722  
Abbiamo scritto "5,7",  
ma la cifra corretta

383

00:31:31,055 --> 00:31:33,141  
- era 0,57.  
- "0,57."

384

00:31:33,224 --> 00:31:34,225  
Vaffanculo!

385

00:31:35,143 --> 00:31:36,895  
Lo sapevo che non era giusto.

386

00:31:38,813 --> 00:31:39,689  
E va bene.

387

00:31:40,899 --> 00:31:42,025  
Direi che ci siamo.

388

00:31:42,108 --> 00:31:43,026  
Sì.

389

00:31:43,651 --> 00:31:44,485  
Va'.

390

00:31:50,116 --> 00:31:51,117  
No!

391  
00:31:55,288 --> 00:31:56,122  
Cinque!

392  
00:31:57,582 --> 00:31:58,750  
Si sta chiudendo!

393  
00:32:08,217 --> 00:32:11,679  
E la folla esulta.  
Ecco il presidente degli Stati Uniti.

394  
00:32:13,181 --> 00:32:14,307  
Ce l'abbiamo fatta!

395  
00:32:15,642 --> 00:32:17,810  
La sua abbronzatura si vede fin qui.

396  
00:32:17,894 --> 00:32:19,562  
Guarda la valigetta, idiota.

397  
00:32:19,854 --> 00:32:20,688  
Cosa?

398  
00:32:25,401 --> 00:32:26,819  
Ehi, sai che ti dico?

399  
00:32:27,278 --> 00:32:30,031  
Dovresti ringraziarmi per averti salvato.

400  
00:32:30,740 --> 00:32:33,868  
Ed eccoli qui.  
L'auto presidenziale sta svoltando.

401  
00:32:33,952 --> 00:32:37,038  
- Luther, sta arrivando.  
- ...il Presidente e la First Lady.

402  
00:32:42,877 --> 00:32:44,212  
Kennedy sta arrivando.

403  
00:32:45,922 --> 00:32:47,256  
Guarda, c'è papà.

404  
00:32:48,007 --> 00:32:49,008  
Che facciamo?

405  
00:32:52,637 --> 00:32:53,763  
Oh, merda.

406  
00:32:53,846 --> 00:32:54,806  
Diego.

407  
00:32:59,268 --> 00:33:00,770  
Sta succedendo di nuovo.

408  
00:33:00,853 --> 00:33:02,480  
Povera Jackie.

409  
00:33:19,664 --> 00:33:20,498  
No!

410  
00:33:27,588 --> 00:33:29,799  
Bollettino della KLIF da Dallas:

411  
00:33:29,882 --> 00:33:34,012  
oggi sono stati sparati tre colpi  
in direzione del corteo presidenziale

412  
00:33:34,095 --> 00:33:35,638  
vicino al centro.

413  
00:33:35,722 --> 00:33:38,141  
KLIF News sta controllando il rapporto...

414  
00:33:39,392 --> 00:33:40,518  
Lui dove diavolo è?

415  
00:33:46,566 --> 00:33:50,403  
TE L'AVEVO DETTO...

416

00:34:00,204 --> 00:34:03,708  
È un momento triste per tutti.

417

00:34:04,959 --> 00:34:07,086  
Abbiamo subito una perdita

418

00:34:07,170 --> 00:34:08,921  
davvero incommensurabile...

419

00:34:10,381 --> 00:34:11,966  
Gliel'hanno persino detto.

420

00:34:13,259 --> 00:34:15,094  
- Congratulazioni.  
- Anche a te.

421

00:34:18,473 --> 00:34:19,974  
So che il mondo

422

00:34:20,058 --> 00:34:23,686  
condivide il dolore  
della sig.ra Kennedy...

423

00:34:23,770 --> 00:34:24,812  
Ce l'hai fatta.

424

00:34:25,730 --> 00:34:27,899  
- Ti hanno seguito?  
- Certo che no.

425

00:34:28,608 --> 00:34:29,984  
Ho usato il diversivo.

426

00:34:30,068 --> 00:34:31,069  
Eccellente.

427

00:34:32,612 --> 00:34:35,364  
- Champagne?  
- Non c'è niente da festeggiare.

428

00:34:36,783 --> 00:34:41,037  
Non l'hai saputo?

Il problema Kennedy è stato risolto.

429

00:34:41,120 --> 00:34:44,207  
Non dovevate fargli del male.  
Era questo il patto.

430

00:34:45,166 --> 00:34:48,294  
Beh, doveva andarsene,  
in un modo o nell'altro.

431

00:34:49,504 --> 00:34:51,422  
Ha fatto incazzare troppa gente.

432

00:34:51,506 --> 00:34:53,341  
Mi hai mentito.

433

00:34:57,428 --> 00:34:59,263  
Abbiamo tutti ciò che volevamo.

434

00:34:59,347 --> 00:35:03,935  
Con la tua tecnologia missilistica  
andremo sulla Luna prima dei russi.

435

00:35:04,018 --> 00:35:06,771  
In cambio, quando tra cinque o sei anni...

436

00:35:07,522 --> 00:35:09,023  
ci sarà l'allunaggio,

437

00:35:09,732 --> 00:35:12,568  
i tuoi interessi  
sul lato oscuro della Luna

438

00:35:13,319 --> 00:35:14,821  
non saranno pregiudicati.

439

00:35:15,488 --> 00:35:16,864  
Bisogna festeggiare...

440

00:35:17,865 --> 00:35:18,866  
non trovi?

441  
00:35:19,534 --> 00:35:22,036  
Questa è l'ultima volta che ci vediamo.

442  
00:35:27,291 --> 00:35:29,293  
Buonanotte, signori.

443  
00:35:32,338 --> 00:35:34,549  
Io non ci scommetterei, Reg.

444  
00:35:35,675 --> 00:35:38,636  
Continuerai a fornirci  
la tua raffinata tecnologia.

445  
00:35:38,886 --> 00:35:40,346  
E perché dovrei farlo?

446  
00:35:40,972 --> 00:35:42,265  
Perché, altrimenti,

447  
00:35:43,683 --> 00:35:46,894  
diremo a tutto il mondo chi sei davvero.

448  
00:35:58,156 --> 00:35:59,824  
Ah, si prepara a combattere.

449  
00:36:07,248 --> 00:36:08,249  
Ma che fa?

450  
00:36:32,690 --> 00:36:34,192  
Oh, mio Dio!

451  
00:36:40,781 --> 00:36:44,035  
"Siamo agli inizi  
di qualcosa di più grande di voi,

452  
00:36:44,744 --> 00:36:46,329  
e io sarò la prossima..."

453  
00:36:49,290 --> 00:36:50,958  
Non è un buon momento.

454

00:36:52,001 --> 00:36:52,835  
Cosa?

455

00:36:57,632 --> 00:37:00,343  
- Allora?  
- Non ho mai visto niente del genere.

456

00:37:00,426 --> 00:37:02,011  
L'anomalia è alle stelle.

457

00:37:12,521 --> 00:37:14,523  
L'hai mostrato a qualcun altro?

458

00:37:15,524 --> 00:37:16,525  
No, solo a lei.

459

00:37:37,338 --> 00:37:39,882  
Richiamate tutto il personale in missione.

460

00:37:41,050 --> 00:37:42,593  
Andiamo in guerra.

# THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.